Porównanie tłumaczeń Jana 8:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli więc — Syn was wyzwoli, na pewno wolni będziecie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc Syn was wyzwoliłby istotnie wolni będziecie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli więc Syn was wyzwoli, będziecie naprawdę wolni.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli więc Syn was uwolni, istotnie wolni będziecie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli więc Syn was wyzwoliłby istotnie wolni będziecie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli więc Syn was wyzwoli, będziecie naprawdę wolni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli więc Syn was wyzwoli, będziecie prawdziwie wolni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przetoż jeźli was Syn wyswobodzi, prawdziwie wolnymi będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przetoż jeśli was Syn wyswobodzi, prawdziwie wolni będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli więc Syn was wyzwoli, wówczas będziecie rzeczywiście wolni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli więc Syn was wyswobodzi, prawdziwie wolnymi będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli więc Syn was wyzwoli, rzeczywiście będziecie wolni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli więc Syn obdarzy was wolnością, będziecie naprawdę wolni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli zatem Syn wolnymi was uczyni, będziecie naprawdę wolni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli więc Syn was wyzwoli, na pewno będziecie wolni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli więc Syn wyzwoli was, będziecie naprawdę wolni.

[1] <x>520 6:18</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отож, якщо Син визволить вас, то справді будете вільними.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Jeżeliby więc wiadomy syn was oswobodziłby, w realnie istniejącej rzeczywistości swobodni będziecie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem jeśli Syn was wyzwoli będziecie prawdziwie wolni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy więc Syn was wyzwoli, będziecie naprawdę wolni!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli więc Syn was wyzwoli, to będziecie rzeczywiście wolni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli więc Syn Boży da wam wolność, wtedy staniecie się naprawdę wolni.